

# Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 1:6

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                                                                        |
|----------|-------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | A wszyscy, którzy ich otaczali, wzmocnili ich ręce naczyniami srebrnymi,* złotem, mieniem i bydłem, i kosztownościami, oprócz tego** wszystkiego, co ofiarowali dobrowolnie. <sup>1)2)</sup> |

<sup>1)</sup> naczyniami srebrnymi, בקלי־קסר ; wg mss G: wszelkim srebrem, ἐν πᾶσιν ἀργυρίῳ, בקסר־בכל .  
<sup>2)</sup> oprócz tego, לְבַד עַל ; zwykle: לְבַד מִן , więc: w obfitości : לְרַב , BHS i 1Ezd, a zatem: i kosztownościami w obfitości, ponad wszystko, co ofiarowali dobrowolnie. Końcowy inf. w funkcji rzeczownika.